

Finland about to become CERN's newest Member State

On 29 August, the Financial Subcommittee of the Government of Finland, chaired by the Prime Minister H. Holkeri, decided to start negotiations with CERN immediately with the aim of becoming the Organization's 15th Member State in 1991 or 1992 and to having a transition period of a few years with gradual increase of the membership fee to its full value. Member State contributions are established on the basis of their Gross National Product. The membership fee for Finland, as calculated on the basis of the 1989 budget of the Organization, would be 15.7 MCHF, which corresponds to about 1.9% of the total present contributions of CERN Member States.

Finnish physicists have participated actively in CERN's research programmes since 1967, including the UA1 Experiment which led to the observation of W and Z particles. Finns have also participated in designing some of the research equipment of the DELPHI experiment at LEP.

(From CERN Press release of 31 August)

La Finlande va devenir le tout dernier Etat membre du CERN

Le 29 août, la sous-commission des finances du Gouvernement finlandais, présidée par le Premier ministre H. Holkeri, a décidé d'engager immédiatement des négociations avec le CERN, en vue de faire de la Finlande le 15ème Etat membre de l'Organisation, après une période de transition de quelques années qui verra une augmentation progressive de sa contribution jusqu'à son taux plein. Les contributions des Etats membres sont établies sur la base de leur produit national brut. La contribution de la Finlande calculée sur la base du budget de 1989 de l'Organisation serait de 15,7 MCHF, ce qui correspond à environ 1,9% des contributions actuelles totales des Etats membres du CERN.

Les physiciens finlandais participent activement aux programmes de recherche du CERN depuis 1967, entre autres à l'expérience UA1 qui a conduit à la découverte de particules W et Z. Les Finlandais ont également participé à la conception de certains des équipements de recherche de DELPHI, l'une des expériences du LEP.

(Extrait du Communiqué de presse du 31 août)

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

CAISSE DE PENSIONS

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de Pensions sont invités à

l'Assemblée générale annuelle

qui se tiendra

**à l'Amphithéâtre du CERN
mercredi 20 septembre 1989, à 16 heures.**

L'ordre du jour sera publié la semaine prochaine.

Une partie de la réunion sera consacrée à répondre aux questions des membres ou bénéficiaires. Celles-ci sont à adresser, si possible d'avance, par écrit à M. Christian Cuénoud, Administrateur de la Caisse.

PENSION FUND

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

Annual General Assembly

to be held

**in the CERN Auditorium
on Wednesday 20 September 1989, at 16.00 hrs.**

The Agenda will be published next week.

There will be a question and answer period. Please address any questions, preferably in writing, to Mr Christian Cuénoud, Administrator of the Fund.

SEMINARS SEMINAIRES

Wednesday 13 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

New lower bounds on many-body Hamiltonians

by J.-L. BASDEVANT / Orsay and Paris,
A. MARTIN / CERN & J.-M. RICHARD /
Grenoble

*A new lower bound on the ground state of
many-body non-relativistic Hamiltonian in terms of*

*two-body Hamiltonians is obtained by eliminating
centre-of-mass energies. When applied i) to systems
of self-gravitating bosons, ii) to baryons made of
three quarks, this lower bound gives results remark-
ably close to the exact ground-state energies. In fact
for, and only for, harmonic oscillator forces, it gives
the exact answer as shown by T.T. Wu. Various
generalizations and other possible applications will
be discussed.*

Thursday 14 September

TIS SEMINAR

at 14.30 hrs – Auditorium

New developments in the finite element method and adaptive refinement procedures

by O.C. ZIENKIEWICZ / University College Swansea, UK

Very considerable progress in FEM has been achieved in the last decade; first a whole new range of complex (coupled) problems has yielded satisfactory solutions using well established procedures; second, the challenge of problems of fluid mechanics has led development of new approximations allowing the previously elusive field of compressible gas dynamics to be dealt with. Third, and most important, the establishment of economical error estimating methods coupled with automatic mesh generation allows problems to be solved with an a priori specified accuracy. This development cuts across all fields of application and will be emphasized.

Professor O.C. Zienkiewicz is a leading personality in the field of Finite Element. He is among the originators of the Finite Element method and has contributed to its development and application to various fields with numerous scientific publications.

Thursday 14 September

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

Autobiographical notes

by B. PONTECORVO / JINR, Dubna

Recollections will be presented including physics at Rome at the time of Fermi and Majorana

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Friday 15 September

MEETING ON

PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Flavour and spin structure of the proton

by R.F. JAFFE / MIT

Friday 15 September

PRESENTATION

14.00 to 16.00 hrs – DD Auditorium

Digital Compound Document Architecture

by Malcolm TAYLOR & Irene GERVAZ / Digital Equipment Corporation

Presentation and demonstration of Digital's Compound Document Architecture (CDA) and its associated tools:

- DECwrite, a WYSIWYG compound document editor for desktop publishing
- DECdecision, an integrated decision support tool

- CDA Converter Library, a tool for converting document formats to and from the DDIF format (including SGML)

Friday 15 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

First physics results from the Mark-II at the SLC

by Jordan NASH / SLAC

Details of the analysis of the first five months of data taking at the SLC will be presented. Measurement of the mass of the Z^0 , total width, and partial width to invisible light fermions will be discussed. Properties of the hadronic and leptonic decay modes and searches for new particles will also be shown.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Mardi 19 septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.30 à 16.00 h – bât. 6, 2-004

Radiophone SA (CH) propose en exposition démonstration des systèmes de sécurité, de contrôle d'accès et de gestion informatisée des bâtiments.*

Tuesday 19 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

A new measurement of ϵ'/ϵ by FNAL E731

by Taku YAMANAKA / FNAL

Thursday 21 September

TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 12.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

Apex Seminar on High Performance Power Operational Amplifiers

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING

Tél. Secrétariat : 44.60

COURS ET SEMINAIRES

Nous vous rappelons que la date de clôture des inscriptions pour les cours et séminaires qui auront lieu jusqu'en décembre 1989 a été fixée au

8 septembre 1989

Le programme détaillé, ainsi que les conditions et bulletins d'inscription, figurent dans la brochure qui a été publiée au début juillet et distribuée à l'ensemble du personnel. Si vous désirez en obtenir un exemplaire, veuillez vous adresser au Secrétariat de l'Enseignement Technique.

COURSES & SEMINARS

We remind you that the deadline for enrolment to the courses and seminars which will be given from now on to December 1989 has been fixed on

September 8, 1989

The folder giving detailed description of courses and seminars the enrolment conditions and application forms has been distributed to all staff members during July. Copies can be obtained from the Technical Training Secretariat.

PROGRAMME (1er trimestre) PROGRAMME (1st term)

Electronique / Electronics

Laboratoire d'électronique I
De la logique câblée au microprocesseur
Microprocesseurs 8 bits sous OS9
Automatique I
Système d'exploitation OS9
OS9 Operating System

Mathématiques / Physique appliquée

Introduction au calcul intégral
Traitement numérique du signal II
Instrumentation des faisceaux

Informatique / Informatics

Système d'exploitation MS-DOS
Introduction to computing and programming
On-line and real time programming on VAX/VMS
Programmation en C
Programming in C
VM/CMS I (en français - *in English*)
VM/CMS II (en français - *in English*)
ORACLE I - II - III (en français)
ORACLE I - II - III (*in English*)

Mécanique et Fluides

AUTOCAD I
AUTOCAD II

Administration et gestion

Gestion de projets technologiques
Calcul des coûts
Analyse de la valeur
Traitement de texte : Word 4.0
Assistance à la publication : Pagemaker 3.0
Tableur : Excel 2.0



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING

Tél. Secrétariat : 44.60

TECHNICAL SEMINAR

September 26 & 27, 1989

Application Specific Integrated Circuits (ASIC)

Technical Training Auditorium
Blg 593 - room 11

This seminar is organized by the Linköping University - Continuing Education Sector - Sweden and is aimed at engineers and senior technicians designing or using electronic circuits and equipment of high complexity for measurements of high accuracy. It intend to inform about the state of the art and the implementation of modern technology in ASIC's.

A large part of the seminar will be devoted to informal discussions between designers and users.

September 26

10 h.00 Integrated sensors and fast single or array
A/D converters in CMOS
by Christer Svensson

11 h.30 Custom electronic systems - ASICs and
microsystems
by Hans Hentzell

14 h.00 Discussion
Chairman : Pr. C. Svensson

September 27

10 h.00 Custom specific analog/digital design
by Rolf Sundblad

11 h.30 Radiation effects on CMOS
microstructures
by Bertil Sigfridsson

14 h.00 Discussion
Chairman : Pr. C. Svensson

For technical information about this seminar, please
contact B. Löfstedt / EP.

The number of participants is limited to 30-35 persons.
If you want to participate in this seminar, please fill in
the coupon below and return it before

September 21, 1989



To : Technical Training Secretariat

Name : Div :

I would like to participate in the Technical Seminar
Application Specific Integrated Circuits
organized on September 26 and 27.

Date : Signature :

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

STATUTS ET REGLEMENTS DE LA CAISSE DE PENSIONS

La modification no 4 aux Statuts (Préambule et
Chapitre I – Généralités), approuvée par le Conseil
en date du 23 juin 1989, peut être obtenue auprès des
secrétariats de division ou, pour les bénéficiaires,
directement auprès de l'Administration de la Caisse
(tél. 2738).

Administration de la Caisse de pensions

UTILISATEURS PCAD

Une réunion d'information, organisée par la Société
Kontron, se déroulera

lundi 11 septembre

de 14.00 à 17.00 h à l'Amphithéâtre LEP (bât. 30, 7e ét.)

Menu :

*DDL (Digital Design Lab) de ALDEC nouveau
logiciel de simulation*

Rip n Route (additif à Master Router and Placer)

Questions diverses

RULES AND REGULATIONS OF THE PENSION FUND

Amendment No 4 to the Rules (Preamble and
Chapter I – General), as approved by the Council on
23 June 1989, can be obtained from Divisional
Secretariats or, by beneficiaries, directly from the
Administration of the Fund (tel. 2738).

Administration of the Pension Fund

TRAVAUX SUR LE PARKING LIL

La Division ST va entreprendre des travaux
pour la construction d'une annexe contre le bâtiment
2001 (LIL).

Ces travaux nécessitent la limitation des places
sur le parking 413 entre le LIL et la zone est, en
bordure de la route Pauli, pour une durée d'environ
6 mois.

Section ST/SM-ET

OFFICE MOVES**DEMENAGEMENTS**

Name	Phone	Old address	New address
Publications Section <i>Weekly Bulletin</i>	3475	60/4th floor 60/4-004	50/1st floor 50/1-034
Media Service	4101-2722	60/3rd floor	50/1-042, 1-048

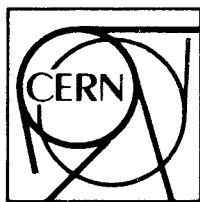
REMERCIEMENTS

Très touchées par les témoignages de sympathie et d'amitié reçus lors du décès de Pierre, Madame Nicole COLLET et ses filles remercient très sincèrement toutes les personnes qui les ont entourées.

La collecte au profit de l'Association ALZHEIMER a produit la somme de 6000.- francs français.

BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

THE NEW FIVE-YEARLY SALARY REVIEW IS UNDER WAY

Every five years the financial and social conditions of the staff are reviewed in accordance with a procedure decided by the Council of the Organization. At the time of the 1980 review, known as RESCO, it was decided that the purpose of the review and the items to be taken into account should be as follows (CERN/FC/2322):

- "1. To ensure that these conditions remain in line with the situation in the CERN Member States.*
- 2. This review shall be carried out with due regard to the following items:1)*
 - a) the general economic and social situation in the Member States, with particular reference to the country where the Organization has its seat (Switzerland).*
 - b) the levels and progress of remuneration in other European organizations.*
 - c) The movement of real net salaries (...) in the civil services of six CERN Member States.*
 - d) Particular requirements of the Organization, such as staff recruitment."*

During the 1985 Five-Yearly Review, a survey conducted by the CERN Management and the Staff Association and verified by the tripartite CCEC Committee showed that the salaries of CERN staff were about 17% lower than those paid in the organizations which the CERN Council had chosen for reference (the European Space Agency in the Co-ordinated Organizations (CO), the Joint Nuclear Research Centre of the European Communities (EC), and the International Atomic Energy Agency in the United Nations Organization (UNO)).

The Staff Association therefore requested the Finance Committee and the Council to adopt *"the principle that CERN employment conditions be aligned with those in the reference organizations and to open negotiations immediately to that end."* The Member States rejected this request because *"during the period of the review (1981-1984), the loss of purchasing power of CERN salaries was lower than that suffered in national civil services"* (an argument which was not advanced previously when the reverse was true).

The CERN Council merely *"took note of the CCEC document and accepted it as a valid document to be taken into account for consideration in future discussions on remuneration policy"*.

In the current review, the findings of which should be applied from next year, the Council has directed the new tripartite committee, TRACE, to *"submit its advice by December 1989"*. The CERN Management has therefore transmitted to TRACE a study updating the previous review.

This study shows that:

- a) The economic and social situation in the Member States has improved over the last five years with a prosperity index that has increased by a clear 9.3% in the European Community and by 4.5% in Switzerland.
- b) With respect to the reference organizations, the average basic salaries paid by CERN are 8% lower than those paid to comparable staff in the UNO, 2) 15% lower than those in the CO and 24% lower than those in the EC.

The gap between CERN salaries and those paid in the CO and the EC has increased since the last review.

- c) The movement of real net salaries of national civil servants in the six reference Member States has been greater (+ 3.5%) than the movement of CERN salaries (+ 0.2%).
- d) With regard to recruitment, it is difficult to draw definite conclusions in view of the low annual level decided by the CERN Council. However, it is noticeable that there are few or no applicants from Austria, Denmark, the Federal Republic of Germany, Norway, Portugal and Sweden.

These facts were recognized by TRACE at its first meeting on 20 June 1989.

The next step is for TRACE to consider, at its meeting on 10 October, "*any adjustments of CERN salaries and allowances which may be proposed by CERN Management to fulfil the aims of the review*". In order for it to do so, the CERN Management must put forward some proposals which, so far, it has failed to do. (The TRACE meeting scheduled for September has therefore been cancelled.) The matter will be discussed at the next meeting of the Standing Concertation Committee on 6 September (to be continued).

1) Our emphasis

- 2) A salary review is currently being conducted for United Nations staff: staff representatives are demanding a 25% increase for all "professional" grades, while the Secretaries-General (equivalent to our Director-General) support an immediate increase of 5% as a start. The General Assembly (the equivalent of the CERN Council) will be taking a decision shortly.

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel se tiendra le :

MARDI 12 SEPTEMBRE 1989, à 15h.00
SALLE DU CONSEIL - Bâtiment Principal - 1er étage

Ordre du jour :

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Approbation du compte rendu de la 254^e réunion du Conseil du 8.08.1989
3. Election aux Comités/Commissions
4. CCP du 6 septembre 89 - Compte rendu
5. Politique du Personnel
6. Divers

Nous vous rappelons que les séances du Conseil du Personnel sont publiques, et que vous pouvez y assister : **vous avez là l'occasion de prendre connaissance des derniers développements sur toutes ces questions.**

Cependant seuls les délégués de l'Association du Personnel peuvent participer activement au débat, et nous vous invitons dès à présent à prendre contact avec eux pour leur soumettre les questions que vous aimeriez voir posées.

AVIS DE RECHERCHE

L'Association du Personnel **recherche toujours** pour son "*Comité des Affaires Culturelles*" - *Section des Expositions*, une personne qui assurera la continuité de cette activité enrichissante qui a remarquablement fonctionné pendant une dizaine d'année.

Parlez-en autour de vous - à vos collègues - à vos amis - en sachant que cette tâche requiert une disponibilité d'au moins 4 heures par semaine.

Le Secrétariat de l'Association du Personnel se tient à votre disposition pour vous donner de plus amples renseignements (Bât. 64 R-002).

EXPOSITION DE PEINTURE

du 17 au 27 SEPTEMBRE 1989

Hall du Bâtiment Principal

“A LA DECOUVERTE DU COSMOS”

KINA

PORTUGAISE EXPOSE AU CERN

Kina (Ferreira, Joaquina) est née dans un village de l'Alentejo, au sud du Portugal en 1941. Dans sa famille l'attrait pour la littérature et la peinture est certain. Après avoir passé le baccalauréat à Faro, capitale de l'Algarve, elle a étudié l'Histoire à la Faculté de Lettres de Lisbonne licenciée en 1964. Ensuite elle a enseigné pendant treize ans en Angola et au Mozambique à Lourenço Marques (Maputo). C'est dans cette ville qu'elle a fait le stage en Histoire, Philosophie et Psychologie. Après l'indépendance du pays, elle y est restée au titre de coopérante. Elle a parcouru presque tous les deux territoires, ne se quittant pas par les espaces urbains. Elle a découvert l'enchantement de la musique et des paysages africains, la gentillesse de ses gens. Au-delà des pays de l'Europe et de l'Asie elle a voyagé en appréciant attentivement quelques pays africains: Afrique du Sud, Zimbabwe, Swaziland et Maroc.

En 1976 elle rentre à Lisbonne. Pendant 25 ans, elle a donc enseigné la Philosophie, l'Histoire, la Sociologie, la Politique, le Portugais, la Géographie et le Français.

Depuis son adolescence, elle écrit des poèmes et fait de la peinture. Elle collabore dans des revues de nature pédagogique et scientifique (L. Marques, Lisbonne, Porto). Elle expose avec trois de ses frères à la Maison de l'Alentejo à Lisbonne et d'autres collectives (88-Galerie Codilivro). Individuellement elle expose à l'hôtel Méridien à Lisbonne en 88 et à l'hôtel Alvor (Algarve en 89).

Au sujet de sa peinture, le poète, professeur et peintre, António Maldonado a écrit: "C'est une peinture du corps, de la maison et de l'âme (davantage, d'oiseaux, de printemps, de fenêtres et d'eaux) avec un rite et une symbolisation largement inventives. Dans ses toiles s'épanche en secret pays d'espace non datés par la mémoire mais voyagés par la force débordante d'une féconde imagétique plurielle. Un témoignage de la couleur et du trait d'une haute qualité artistique – fruit de la passion et de la raison".

Poursuivant la voie du traitement d'arbres, des feuilles et cellules, l'artiste se centre maintenant dans l'exploration énigmatique du Cosmos: galaxies, tourbillons, des systèmes solaires, big-bung font partie de son univers imagistique.

Elle a mille et un... tableaux en tête et va décider de se dédier exclusivement à l'écriture et à la peinture, pour exprimer ses vivances. Bien qu'elle pratique ces arts depuis de longues années c'est seulement maintenant qu'elle va chercher à faire connaître son oeuvre. "Pour lui, l'artiste est un insoumis, seul se soumettant à soi même". Elle partage totalement l'avis de Marguerite Yourcenar: "Je crois à la synthèse de la passion et de la raison. Pour arriver à la lucidité cet effort de discipline, exigeant le contribut de la raison, la passion est nécessaire".

CLUBS

YOGA

Les cours ont repris le 1er septembre.

1. Yoga

Des séances de YOGA d'une durée d'1 heure, ont lieu au CERN les **lundi, mardi, mercredi et vendredi**, soit vers midi, 14h.00 ou après 17h.30.

Pour toute information et inscription, contactez Nelly DUNAND/AG ☎4481.

2. Sophrologie

Dès le **18 septembre**, cours de 6 séances, pour **débutants**, chaque **lundi**, à **18h.00**. Durée environ 2 heures. Prix CHF 100.-

Renseignements et inscriptions, auprès de Nicole DUBOIS ☎ (023)50.42.02.50

SKI

Gymnastique préparatoire au ski.

Notre gymnastique reprendra le **12 septembre**.

Dimanche 17 septembre : RALLYE PEDESTRE

Ouvert à toutes et à tous. Parcours **peu difficile** dans le Jura, même pour randonneurs débutants. Chaque équipe 2, 3 ou même 4 personnes devra effectuer un parcours d'orientation (utilisation simple de la carte et de la boussole). Repas tiré du sac.

Inscriptions et renseignements à la **permanence du jeudi 14 septembre à 17h.30 - Restaurant No.2.**

Dimanche 24 septembre(*) : Samoëns/Sixt - Chalets de Sales - Dérochoir.

Responsable Rosemarie SEIDEL / DELACOUX.

Dimanche 1er octobre (*) : l'Aiguillette des Houches (région Chamonix).

Responsable J. DUPIN.

Dimanche 8 octobre ()** : La Pointe Percée.

Responsable Gilles BERARD. (*)Une autre sortie plus facile sera prévue en parallèle

Dimanche 15 octobre (*) : Samoëns - Le Lac des Chambres.

Responsable Roland DUBOIS.

Pour toutes ces sorties des renseignements détaillés seront publiés chaque semaine au fur et à mesure.

Cotation : (*) pour randonneurs débutants et moyens
(**) pour randonneurs déjà expérimentés

MICRO

Reprise des activités des différentes sections avec nombreuses nouveautés.

AMSTRAD CPC/PCW

Permanence tous les 1^{er} et 3^{ème} lundis du mois à 17h.45.

Prochaine permanence le lundi 18 septembre.

AMIGA

Permanence tous les mardis dès 17h.45.

Une nouvelle machine arrive au club.

APPLE II

Début de saison le mercredi 13 septembre à 17h.45.

Nouveaux périphériques.

ATARI

Tous les mardis dès 17h.45

COMMODORE 64/128

Dès le 13 septembre, tous les mercredis à 17h.15.

On vient de s'équiper d'un nouveau 128.

Prochainement cours de Basic,...

MACINTOSH

Nombreux cours sont prévus.

Nouveautés dans la bibliothèque.

Tous les jeudis dès 17h.45

OLIVETTI/MS-DOS

Plein de nouveautés: M250,M300,OS2,...

Cours,conférences,présentations,...

Grand départ le mercredi 20 septembre à 17h.30

Toutes ces activités ont lieu au Bât 555.

Tél. 7316 des 18^h.

Courrier électronique: MICROS@CERNVM.

CINE

CYCLE : GREAT SPECTACULAR FILMS FILMS A GRAND SPECTACLE

THURSDAY 14 SEPTEMBER 1989, at 8.30 pm

JEUDI 14 SEPTEMBRE 1989, à 20h.30

Main Auditorium / Amphithéâtre du Bâtiment Principal

AGUIRRE WRATH OF GOD *AGUIRRE OU LA COLERE DE DIEU* OF/DE W. HERZOG

WITH/AVEC K. KINSKI, H. RIJO, R. GUERRA

.....Director Werner Herzog took his cast and crew to unexplored regions of South America - steep mountain ledges and an Amazon tributary - to film his fictional masterpiece about a mad Spanish conquistador (Klaus Kinski) who in 1560 leads a mutiny against the leader (Ruy Guerra) of an expeditionary force in search of El Dorado.

As the film posits this mythical history and a goal-less journey, *Aguirre* transforms its world into a realm of hallucination.

...Construit comme une oeuvre spectaculaire classique, au déroulement linéaire, ponctué d'affrontements amenés selon un schéma de suspense fondé moins sur la surprise des retournements ou des découvertes que sur la dégradation de plus en plus rapide des repères - moraux, mentaux, physiques -, le film étonne dès les premières images, et son emprise n'a plus de relâche (...).

English dialogue with French and German sub-titles
Version originale Anglais sous titres Français/Allemand

Entrance/Entrée : CHF 6.-

VELO

10ème anniversaire du Vélo-Club

Comme déjà annoncé, nous fêterons cet événement par une journée sans vélo, **le dimanche 17 septembre**.

Ce sera une découverte de la Bresse gastronomique et folklorique, avec un départ en car "Touriscar" du parking du CERN des drapeaux, à 7h.30.

Prix par personne CHF 75.- ou FF 300.- (demi-tarif pour les enfants de moins de 16 ans).

Tous sont les bienvenus, y compris les personnes qui ne font pas de vélo.

Date limite de l'inscription : 1er septembre.

Tous renseignements auprès de :

Nicole BOIMOND/SPS ☎4788,

Colette GROSCARRET/LEP ☎5589

Pierre FOGLI/FI ☎4464

Avec un cadeau surprise pour chacun.

DARTS

The new darts season is almost upon us and we wish to thank all the people who signed on as Club members for 1989/90.

A warm welcome to all newcomers.

For those of you who were not present at the Annual General Meeting, the new Committee is as follows.

President : G. Beetham

Vice President : A. Barlow

Secretary : G. Peiro

Treasurer : M. Fluckiger

Social Secretary : E. Filletaz.

Dave Taylor will also help the Committee whenever is necessary. The Max's Cup, first competition of the season is currently being organized by the Committee, and will be played in Cafe de la Place late in September.

Each member will receive individual information.

FOOTING

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le **mercredi 20 septembre 1989 à 19h.00.**

La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leur(s) membre(s) de famille (enfants à charge nés en 1973 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner **avant le 15 septembre 1989.**

Comme l'année précédente, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ.

Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 km et recevront une médaille à l'arrivée. Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 7.- à payer lors de la distribution des dossards le **18 septembre**.

Les challenges du CROSS du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories dames, hommes, vétérans hommes (nés en 1949 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille.

.....

Veuillez compléter et retourner votre inscription **avant le 15 septembre 1989 à D. Dallman/TH Ø3825**

J'inscris pour la course du **20 septembre 1989** :

.....

NOM, Prénom :

Année de naissance :

Catégorie :

Temps approximatif escompté à être réalisé :
..... min.

NOM et SIGNATURE du membre du personnel

.....

Div. : Tél. :

FOOTING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the west area on **WEDNESDAY 20 SEPTEMBER 1989, starting at 19h.00.**

Members of the personnel, their spouse, and their dependent children (if born in 1973 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before **15 September 1989.**

As last year the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners will cover the same distance (5.4 kms), and those finishing the course will receive a medal. The medals will be financed by a registration fee of CHF 7.-, payable on 18th September when the numbers are distributed.

The cups of the annual CERN road race will be competed for. In addition to the categories Ladies, Men and Veteran Men (born 1949 or earlier), results will also be calculated by age/performance and by family.

.....

Please complete and return before **15 September 1989 to D. Dallman/TH Ø3825.**

I wish to enter for the race on **20 September 1989** :

Name, first Name :

Year of birth :

Category :

Approx. time you expect to run : min.

Name and Signature :

.....

Div. : Tel. :

RUGBY

Reprise pour les joueurs du Rugby Club CERN.

Horaire des entraînements :

SENIORS / JUNIORS

- . lundi 18h.30
- . mercredi 18h.30

MINIMES / CADETS (1972-73-74-75-76)

- . mardi 18h.30

ECOLE DE RUGBY (1977 à 1983)

- . mercredi 17h.30

Renseignements et inscriptions au terrain de Rugby de St. Genis, aux heures des entraînements.

Le Club de Rugby du CERN est ouvert à tous.

Prochains matches.

Equipes I et II. Samedi 9 septembre à Arbois (39).
Départ 14h.00, Café de la Douane - St. Genis Pouilly.

Samedi 09

septembre 1989

REPRISE DE L'ECOLE

DE RUGBY

A 13 h 30

TERRAIN DE SPORT

Vers le rond-point

route de Geneve

BASKET

Club activities for the 1989/1990 season.

Training has started as from August 30, 1989 and continues every **Wednesday in September** at the Collège Rousseau at 16, Chemin du Bouchet from **8 to 10 p.m.**

All old and new players who wish to participate in various matches are welcome to the training on **Wednesday September 13 where licences for this season will be signed.**

Newcomers should carry 2 identity photos.

Actually, the first match counting for the Challenge tournament will take place on Tuesday September 26, 1989 (upon call).

Only players having signed their licence will be called.

The championship will start as from **Wednesday September 27, 1989.** Licenced players will be called.

For all other information (including licence signing outside training sessions) contact D. BLONDEL
Ø5136 - Building 864-2D17.

We hope to welcome new members, so don't hesitate to call !

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

vendredi 15 septembre 1989, de 14h.00 à 16h.00

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel
Bât.64 - R-002

Pour prendre rendez-vous, Ø2819.

CERNOISES

Notre premier "Coffee Morning" de l'année aura lieu :

MARDI 12 SEPTEMBRE 1989, de 9h.00 à 11h.00
Salle des Clubs, Bâtiment du Restaurant No.2

Pendant ce temps, vous aurez la possibilité de vous inscrire aux diverses activités.

.....

A retourner à : Club des Cernoises
Case Postale
CERN

J'aimerais :

- . devenir Membre du Club
- . recevoir un programme détaillé de toutes les activités du Club

NOM, Prénom :

Adresse :

.....

..... Ø :

Prénom du mari : Div. :

.....

WOMEN'S

Our first Coffee Morning of the year will take place on :

TUESDAY 12 SEPTEMBER 1989, from 9 - 11 am
in our Club-Room Restaurant No. 2

During this time, enrollments are also taken for the activities mentioned above.

.....

To be returned to : Club des Cernoises
Case Postale
CERN

I would like to :

- . become a member of the Club
- . receive a detailed programme of all Club's activities

NAME, Surname :

Address :

.....

..... Ø :

Husband's Name : Div. :

.....

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Jouets. Demandez-nous le catalogue très complet ainsi que les prix et passez vos commandes avant fin octobre pour bénéficier des avantages d'une commande groupée.

De nombreuses nouveautés sont arrivées en LEGO et peluches.

Collants. La collection automne-hiver collants et chaussettes DIM est arrivée (dame et monsieur).

Parfumerie. Egalement arrivés : ROGER & GALLET, Alain DELON et PINO SYLVESTRE.

Hi-Fi. Nous attendons des walkmans SONY en action. Réservez le vôtre.

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Commandez dès à présent votre bois de chauffage au choix : Fayard ou un mélange de chêne et charme (en 33 cms, 50 cms ou 1 m). Livraison sur France et sur Suisse.

Pour le jardin : les Ets PICHON peuvent vous fournir des végétaux et effectuer des travaux de plantation et divers.

SIMMONS : nouvelle documentation sur sommiers à lattes.

SUFREN : choix de salons de qualité, échantillons de tissu à votre disposition au Secrétariat.

Au magasin INTERFON à Moëns :
arrivage de vin d'Alsace et Alcools (Kirsch, Mirabelle, Poire).

- . Vin de l'Ardèche en cubitainers
- . Sel pour adoucisseur.

Les vacances s'achevant, pensez à vos factures restées impayées. D'avance merci.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 11 AU 15 SEPTEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 17.80 FF b) 20.70 FF
Lundi/ Monday	Filets de merlan panés Sauce tartare Pommes frites Salade verte ***** Navarin d'agneau Haricots soisson Carottes braisées	a) <i>Steack hâché pur boeuf Basquaise Pommes en dés Gratin de colraves</i> b) <i>Anneaux de calamares à la Romaine Sce tomate piquante Risi-bisi Choux-fleurs nature CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT</i>	a) Fricassée de Foie de volaille au vinaigre de Xérès Petits pois française b) Rôti de Boeuf au gros sel Gratin de choux-fleurs Haricots verts à l'ail <u>POULET FERMIER et sa garniture 30,00 FF</u>
Mardi/ Tuesday	Spaghetti sauce tomate et Parmesan Jambon chaud Salade verte ***** Emincé de porc et Champignons sauce brune Nouillette chinoise Salade verte	a) <i>Emincé de porc Antillais Pâtes aux fanes de celeri - salade</i> b) <i>Carbonnade de boeuf aux concombres Pommes mousseline Haricots verts sautés BUFFET DE LEGUMES CHAUDS</i>	a) Viande hachée de Boeuf en parmentier Salade verte Tomates fraîches aux oignons b) Rôti de Veau Normand au cidre doux Garniture de pommes Jardinière de légumes Frites
Mercredi/ Wednesday	Langue de boeuf salée Pommes mousseline Salade melangées ***** Plie panée sauce tartare Pommes à l'anglaise Tomate au four	a) <i>Sauté de lapin à la Provençale Polenta au fromage Salade cabus-chicorée</i> b) <i>Escalope de porc Viennoise Röstis en triangle Courgettes à la tomate DE NOTRE PATISSIER MILLEFEUILLE AUX POMMES</i>	a) Oeufs brouillés au fromage et champignons Riz pilaff aux petits légumes b) Fricassée de Lapin en gibelotte Carottes vichy Epinards aux croutons <u>ENTRECOTE GRILLEE A LA DEMANDE 35,00 FF</u>
Jeudi/ Thursday	Boeuf bouilli Sauce tomate Haricots verts Pommes nature ***** Poulet sauté Basquaise Courgettes et poivrons Riz au safran	a) <i>Fricassée de canard à l'orange Riz au safran Broccoli vapeur</i> b) <i>Epaule de veau aux pleurotes Becs de plume Brunoise Petits pois à la Française BUFFET CHAUD PAELLA A GOGO</i>	a) Beignets de poulet frit Salsifis à la tomate ou Salade verte b) Rôti de Porc flamande Gratin de poireaux et lardons Semoule couscous aux raisins <u>FRAMBOISIER MAISON 7,00 FF</u>
Vendredi/ Friday	Blanc de dinde émincé Au curry Riz pilaw Salade verte ***** filets de carrelet Meunière Epinards Pommes carrées	a) <i>Filets de merlan frits Sce Tartare Pommes nature persillées</i> b) <i>Piccattas de porc au parmesan et basilic Spatzlis dorés Côtes de bette Vendéenne CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE</i>	a) Brandade de Morue en gratin Pomme à l'anglaise b) Steak de Boeuf grillé au feu de bois Pomme chips Tomates à la provençale ou Salade verte <u>DARNE DE SAUMON GRILLEE BEURRE D'ANCHOIS 30,00 FF</u>

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30

Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :
de 07.00 à 09.00 h
de 11.30 à 14.00 h

WEEKLY CALENDAR

[illegible]

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours
Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819
Publications Section (AG) : bldg 50/1-032, tel. 3475

lieu selon indication
place as indicated

EF EF Conference Room
Salle de conférence EF bldg. 13, 2-005
bât. 13, 2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures
Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 2819
Section Publications (AG) : bât. 50/1-032, tél. 3475